

SRPSKI
RS
SERBESKA

PRVI KORACI NA ISLANDU

Informacije za strance koji se doseljavaju na Island





4. Velkomin til Íslands

8. Mikilvægt að athuga

10. Almenn réttindi
og skyldur

14. Dvalar- og
atvinnuleyfi

18. Vinna á Íslandi

22. Skattskylda

24. Heilsugæsla
og sjúkratryggingar

28. Félagsþjónusta

30. Húsnæði

32. Skólakerfið

34. Íslenskukennsla

38. Heimilisföng,
símanúmer
og netföng
helstu stofnana
og annarra
þjónustuaðila

41. Ef eitthvað
þjatar á

SADRŽAJ

- 5. Dobrodošli na Island
- 9. Važno je proveriti
- 11. Opšta prava i obaveze
- 14. Boravišne i radne dozvole
- 19. Rad na Islandu
- 23. Porezi
- 25. Zdravstvo i zdravstveno osiguranje
- 29. Socijalna služba
- 31. Stanovanje
- 33. Školski sistem
- 35. Nastava islandskog jezika
- 39. Adrese, telefonski brojevi i internet adrese važnih ustanova i uslužnih organizacija
- 41. U slučaju nevolje



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Velkomin

Það getur verið erfitt að flytja í nýtt land en einnig spennandi. Besta leiðin til að láta sér líða vel í nýju landi er að taka þátt í samfélaginu og læra tungumálið. Þessi bæklingur er alls ekki tæmandi en hefur að geyma upplýsingar um íslenskt samfélag sem vonandi gagnast fólki að feta fyrstu skrefin á Íslandi.

Peningar

Gjaldmiðillinn er króna, ISK. Allir bankar skipta gjaldeyri. Flestar verslanir og fyrirtæki taka greiðslukort (debit og kredit) og þau má líka nota í leigubílum. Fáar verslanir taka við erlendum gjaldmiðlum. Eftir að viðkomandi hefur fundið atvinnu er mikilvægt að stofna bankareikning. Flestir vinnuveitendur borga laun beint inn á bankareikning. Bankar gera mismunandi kröfur til þeirra sem sækja um að stofna bankareikning. Allir bankar gera kröfu um að umsækjandinn sé með kennitölu og skilríki með mynd.

Bókasöfn

Bókasöfn eru öllum opin og þar er aðgangur að ýmsum upplýsingum. Á bókasöfnum er hægt að nálgast bækur á íslensku og öðrum tungumálum. Auk þess er þar hægt að lesa dagblöð, tímarit, alfræðiorðabækur, orðabækur og önnur uppflettirit. Flest bókasöfn bjóða upp á Internet aðgang.

Internet

Aðgangur að Interneti er frír á mörgum kaffihúsum í Reykjavík og víðar ef komið er með eigin tölvu. Internetaðgangur er einnig ódýr eða ókeypis hjá ferðamannamiðstöðvum, bókasöfnum, í einstaka verslunum og bönkum.



DOBRODOŠLI NA ISLAND

Dobrodošli

Preseljenje u novu zemlju može biti teško ali ujedno i interesantno iskustvo. Uklapanje u društvo i učenje jezika je najbolji način da se osećate dobro u novoj zemlji. Ova brošura nije iscrpna, ali sadrži informacije o islandskom društvu koje će vam nadamo se pomoći u prvim koracima na Islandu.

Novac

Islandska valuta je islandska kruna (ISK). Devize se mogu promeniti u svim bankama. Velika većina prodavnica i preduzeća, kao i taksiji primaju kartice (debitne i kreditne). Vrlo malo prodavnica prima stranu valutu. Važno je otvoriti tekući račun nakon što ste dobili posao, jer većina poslodavaca isplaćuje lične dohotke na tekuće račune. Uslovi za otvaranje računa se razlikuju od banke do banke. U svim bankama je pravilo da lice mora imati islandski matični broj građana i mora pokazati ličnu ispravu sa fotografijom.

Biblioteke

Biblioteke su otvorene svima, a u njima se mogu dobiti razne informacije. U bibliotekama se mogu pozajmiti islandske knjige, kao i knjige na stranim jezicima. Osim toga, u bibliotekama se mogu čitati dnevne novine, časopisi, enciklopedije, rečnici i drugi priručnici. U većini biblioteka je dozvoljen pristup internetu.

Internet

Pristup internetu je besplatan u mnogim kafićima u Reykjavíku i drugim mestima ukoliko imate svoj kompjuter. U mnogim centrima za informacije, bibliotekama, kao i u nekim prodavnicama i bankama je internet takođe besplatan ili vrlo jeftin.



VELKOMIN TIL ÍSLANDS

Upplýsingar

Á eftirtöldum stöðum er unnt að fá upplýsingar um allt sem varðar innflytjendamál, íslenskt samfélag, íslenskukennslu, réttindi og skyldur, og túlka- og þýðingapjónustu:

- **Alþjóðahús**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Alþjóðastofan**

Rósenborg, Skólastígur 2, 2. hæð, 600 Akureyri,
<http://menntasmidjan.is>, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Fjölmenningarsetur**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

Er þjónustuvefur og leiðarvísir að opinberri þjónustu með hagnýtu efni fyrir almenning og fyrirtæki. Þar er meðal annars að finna upplýsingar fyrir innflytjendur á nokkrum tungumálum og orðskýringar. Notendur geta fundið þar nánast öll eyðublöð ríkisins og grunnupplýsingar um öll sveitarfélög og stofnanir.

- **Upplýsingar um sendiráð og ræðisskrifstofur:**

www.utanrikisraduneyti.is/sendiradur/raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Neyðarnúmer lögreglu og neyðarþjónust er 112

Hringdu í 112 þegar slys eða veikindi verða, þörf er á sjúkrabil, ef kviknar í eða þú verður fyrir ofbeldi.

Auk þess geta konur sem verða fyrir ofbeldi leitað til Kvænnaathvarfsins í ☎ 561 1205 eða 800 6205.

DOBRODOŠLI NA ISLAND

Informacije, pomoć i saveti

Ovo je lista ustanova koje pružaju informacije o pitanjima doseljenika, islandskom društvu, nastavi islandskog jezika, pravima i obavezama. Te ustanove takođe vode prevodilačku službu:

- **Međunarodna kuća**

Hverfisgata 18, 101 Reykjavík,
www.ahus.is, info@ahus.is, ☎ 530 9300

- **Međunarodni centar**

Rósenborg, Skólástígur 2, 2 sprat, 600 Akureyri,
http://menntasmidjan.is, astofan@akureyri.is, ☎ 460 1234

- **Multikulturni i informacioni centar**

Árnagata 2-4, 400 Ísafjörður,
www.fjolmenningarsetur.is, info@mcc.is, ☎ 450 3090

- **www.island.is**

To je informativni sajt sa pretraživanjem sa korisnim informacijama o raznim uslugama u javnom sektoru za građane i preduzeća. Na tom sajtu se mogu dobiti informacije o doseljenicima na nekoliko jezika, kao i objašnjenja pojmova. Na sajtu se nalaze skoro svi formulari državnih službi, kao i osnovne informacije o svim opštinama i organizacijama.

- **Informacije o ambasadama i konzulatima**

www.utanrikisraduneyti.is/send-i-og-raedisskrifstofur/erlendar/nr/41

Broj policije i hitne pomoći u celoj zemlji je 112.

Nazovite ☎ 112 u slučaju udesa ili akutne bolesti, ukoliko trebate kola hitne pomoći, u slučaju požara ili ako ste žrtva nasilja

Žene koje su žrtve nasilja mogu da se obrate Skloništu za žene na telefone 561 1205 ili 800 6205.

MIKILVÆGT AÐ ATHUGA

Gott er að hafa eftirfarandi atriði í huga þegar komið er til landsins:

- Ert þú með kennitölu?
- Ert þú með dvalarleyfi?
- Þarft þú atvinnuleyfi?
- Ert þú með lögheimili á Íslandi?
- Ert þú með skattkort?
- Ert þú með sjúkratryggingu?
- Mikilvægt er að endurnýja tímanlega öll leyfi.
- Gögn og vottorð þurfa að vera á íslensku, ensku eða Norðurlandamáli þýdd af löggildum skjalapýðanda.

Mikilvægi þess að hafa lögheimili

Til að eiga rétt á almennum sjúkratryggingum, félagsþjónustu, aðgangi að leikskóla, grunnskóla og fleira þarf að hafa lögheimili. Þegar skipt er um lögheimili þarf að tilkynna það til Þjóðskrár. Leitaðu upplýsinga hjá Þjóðskrá um hvert þú tilkynnir breytt lögheimili í þínu sveitarfélagi.



VAŽNO JE PROVERITI

Kad se doselite na Island, važno je proveriti sledeće stvari:

- Da li ste dobili matični broj građana (kennitala)?
- Da li imate boravišnu dozvolu?
- Da li imate radnu dozvolu?
- Da li imate prijavljeno mesto boravka na Islandu?
- Da li imate poresku karticu?
- Da li imate zdravstveno osiguranje?
- Važno je na vreme obnoviti sve potrebne dozvole!
- Dokumenti i uverenja trebaju biti na islandskom, engleskom ili na nekom od nordijskih jezika

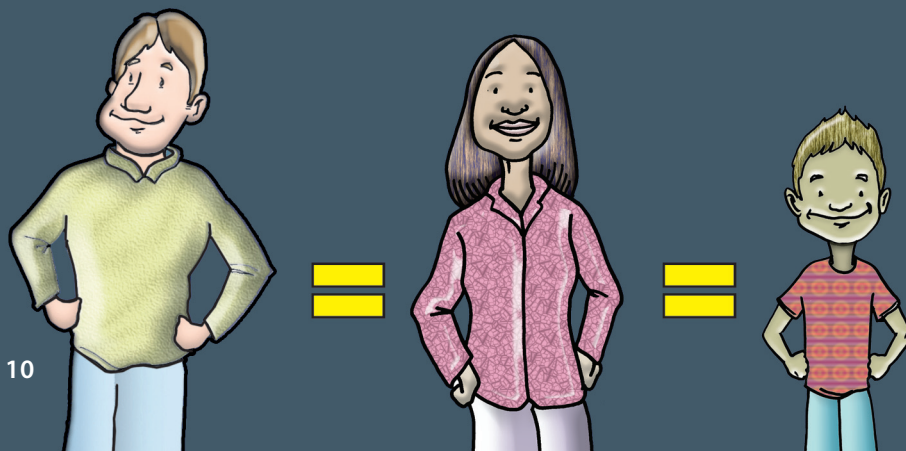
Važno je imati prijavljeno mesto boravka na Islandu

Prijavljeno mesto boravka na Islandu je preduslov za dobijanje osiguranja, uključivanje u socijalni sistem, dobijanje mesta u vrtiću i školskom sistemu, itd. U slučaju preseljenja, obavest o promeni mesta boravka treba poslati Zavodu za popis stanovništva (Þjóðskrá). U Zavodu možete dobiti informacije kako da prijavite promenu mesta boravka u opštini u kojoj živite.

ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Það fylgja því bæði réttindi og skyldur að búa á Íslandi, eins og annars staðar. Margar venjur og hefðir geta verið ólíkar á milli landa. Mikilvægt er að vita að eftirfarandi reglur gilda á Íslandi:

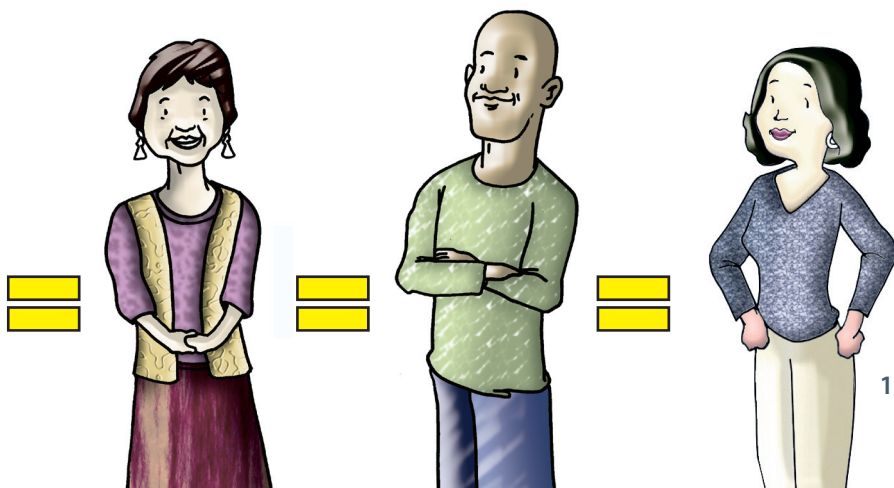
- Allir eru jafnir fyrir lögum og njóta mannréttinda án tillits til kynferðis, trúarbragða, skoðana, þjóðernisuppruna, kynþáttar, lítarháttar, efnahags, ætternis og stöðu að öðru leyti.
- Á Íslandi gilda sérstök lög um jafna stöðu og jafnan rétt kvenna og karla.
- Ofbeldi er bannað með lögum, bæði innan og utan veggja heimilisins.
- Á Íslandi gilda sérstök lög er varða réttindi barna. Öllum ber skylda til að láta vita í síma 112 leiki grunur á að börn séu beitt líkamlegu, andlegu eða kynferðislegu ofbeldi.
- Allir sem eru 18 ára og eldri mega gifta sig. Hægt er að fá skilnað þótt makinn vilji það ekki. Við skilnað er eignum venjulega skipt til helminga milli hjóna. Samkvæmt lögum er forsjá yfir börnum sameiginleg við skilnað eða sambúðarslit. Ef ágreiningur er um forsjá þarf að vísa honum til dómstóla en sýslumaður getur úrskurðað um ágreining varðandi umgengnisrétt.
- Hraðakstur og akstur undir áhrifum áfengis er litinn alvarlegum augum og refsing er háar fjársektir, ökuleyfissvipting og varðhald við ítrekuð brot.



OPŠTA PRAVA I OBAVEZE

Kao i u svim drugim zemljama sveta, stanovnici Islanda imaju određena prava i obaveze. Običaji i navike se mogu razlikovati od zemlje do zemlje, zato je važno imati na umu sledeća opšta pravila koja važe na Islandu:

- Ravnopravnost je zakonski zagarantovana. Svi ljudi imaju ista prava bez obzira na spol, religiju, stavove, nacionalno poreklo, rasu, boju kože, materijalno stanje, porodične veze i položaj u društvu.
- Na Islandu je na snazi poseban zakon o ravnopravnosti polova.
- Bilo kakva vrsta nasilja, uključujući i nasilje nad članovima porodice, je zakonom zabranjena.
- Na Islandu je na snazi poseban zakon o pravima dece. Svi građani su dužni prijaviti na telefon 112 slučajeve fizičkog, psihičkog ili seksualnog zlostavljanja dece.
- Pravo sklapanja braka imaju svi građani stariji od 18 godina. Razvod braka je moguće dobiti čak i ako se supružnik sa time ne slaže. Pri razvodu braka se imovina obično deli na pola između supružnika. Starateljstvo nad decom pri razvodu braka ili raskidanju vanbračne zajednice je zajedničko. Ukoliko se supružnici ne mogu dogovoriti oko starateljstva, treba se obratiti sudu koji će doneti rešenje o tome. Nadležna opštinska uprava može doneti rešenje u vezi prava posećivanja dece.
- Vožnja preko dozvoljene brzine i pod uticajem alkohola je ozbiljan prekršaj, za koji je predviđena novčana kazna, oduzimanje vozačke dozvole ili zatvor u slučaju da se prekršaj ponovi.



ALMENN RÉTTINDI OG SKYLDUR

Meðlag

Einstæðir foreldrar eiga rétt á meðlagi frá hinu foreldrinu. Tryggingastofnun ríkisins sér um að borga meðlag til einstæðra foreldra eftir úrskurð frá sýslumanni fái þeir ekki meðlag borgað frá hinu foreldrinu. Foreldrar geta einnig ákveðið fyrirkomulag meðlagsgreiðslna sín á milli eða í gegnum Tryggingastofnun ríkisins. Óheimilt er að semja um lægri fjárhæð en nemur lágmarksmeðlagi. Ráðlegt er að hafa samband við sýslumann í viðeigandi umdæmi áður en leitað er til Tryggingastofnunar ríkisins. Frekari upplýsingar eru á www.tr.is.

Kennitala

Allir sem fæðast á Íslandi fá sjálfkrafa kennitölu. Þjóðskrá Íslands gefur út kennitölur en hún er lykillinn að íslensku samfélagi. Kennitalan er auðkennisnúmer einstaklings og tengist öllum hans persónulegu upplýsingum; réttu nafni, lögheimili, aldri og fjárhagsskuldbindingum. Kennitalan er 10 stafa tala; fyrstu 6 tölurnar eru fæðingardagur, fæðingarmánuður og tveir síðustu tölustafirinnir í fæðingarári. Kennitalan er alls staðar notuð til að auðkenna fólk, til dæmis í heilbrigðiskerfinu, við skráningu í skóla, í bankakerfinu og meira að segja á myndbandaleigum.

Ekki er hægt að sækja um kennitölu á eigin vegum

Ef um er að ræða ríkisborgara ríkja innan Evrópska efnahagssvæðisins (EES) getur viðkomandi vinnuveitandi sótt um kennitölu en einnig er mögulegt að EES-vinnumiðlun sækji um kennitöluna eða tryggingafélag ef keypt er sjúkratrygging. Vinnuveitandi getur líka sótt um kennitölu fyrir maka.

Ef um er að ræða ríkisborgara utan EES er það oftast tryggingafélag sem sótt er um sjúkratryggingu hjá sem sækir um kennitöluna.

Sækja verður um kennitölur fyrir börn sem koma til landsins. Einungis foreldrar geta sótt um kennitölur og þarf annað þeirra að vera komið með útgefið dvalarleyfi. Fæðingavottorð viðkomandi barna verður að fylgja með þegar sótt er um kennitölu fyrir þau hjá Þjóðskrá.

ÞJÓÐSKRÁ - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



OPŠTA PRAVA I OBAVEZE

Alimentacija

Samohrani roditelji imaju pravo na alimentaciju koju plaća drugi roditelj. Osiguravajući zavod (Tryggingastofnun ríkisins) isplaćuje alimentaciju samohranom roditelju prema odluci opštinske uprave, ukoliko je on ne dobija od drugog roditelja. Roditelji takođe mogu sporazumno odlučiti način plaćanja alimentacije, bilo neposredno ili preko Osiguravajućeg zavoda. Preporučljivo je stupiti u kontakt sa opštinskom upravom pre nego što se obratite Osiguravajućem zavodu. Detaljnije informacije: www.tr.is.

Matični broj građana (kennitala)

Sva deca koja se rode na Islandu dobijaju automatski matični broj građana. Zavod za popis stanovništva (Pjódöskrá Íslands) izdaje matične brojeve građana koji su ključ za ulazak u islandsko društvo. Matični broj građana je jedinstveni broj koji povezuje građanina sa svim njegovim ličnim informacijama; imenu, adresi, starosti i finansijskim obavezama. On se sastoji od deset jednocifrenih brojeva: prvih šest brojeva označavaju datum, mesec i zadnja dva broja u godini rođenja. Matični broj građana se koristi za identifikaciju ljudi u zdravstvenom i školskom sistemu, u bankama, a čak i da bi se iznajmili video-diskovi.

Pojedinac ne može sam da podnese zahtev za matični broj građana.

Za državljane zemalja Evropske Ekonomske Zajednice (EEZ) zahtev za dobijanje matičnog broja građana može podneti poslodavac, Biro rada EEZ-a ili osiguravajuće društvo ukoliko je stranac kod njih kupio polisu zdravstvenog osiguranja. Poslodavac takođe može podneti zahtev za izdavanje matičnog broja za suprurnika radnika.

Za državljane zemalja van EEZ-a zahtev za izdavanje matičnog broja najčešće podnosi osiguravajuće društvo kod kojeg stranac kupuje polisu zdravstvenog osiguranja.

Deca koja se doseljavaju na Island takođe treba da dobiju matični broj građana. Za njih zahtev mogu da podnesu samo roditelji. Jedan roditelj mora da ima boravišnu dozvolu. Zahtev za izdavanje matičnog broja građana za decu se podnosi kod Zavoda za popis stanovništva uz priloženi izvod iz matične knjige rođenih.

ZAVOD ZA POPIS STANOVNIŠTVA - Borgartún 24

☎ 569 2900 - www.thjodskra.is



DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Dvalarleyfi

- Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki dvalarleyfi á Íslandi.
- Dvalarleyfi er venjulega gefið út til eins árs í senn. Dvalarleyfi sem sótt er um verður að vera í samræmi við tilgang dvalar útlendinga á Íslandi. Ólíkar reglur gilda um dvalarleyfi eftir því hvort fólk kemur frá ríkjum innan eða utan EES. Sjá nánar um dvalarleyfi á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.
- Athugið! Ferðamannaáritun er ekki það sama og dvalarleyfi. Ferðamannaáritun er að hámarki veitt í þrjú mánuði og er venjulega ekki framlengd.

Ríkisborgarar innan EES

Ríkisborgarar frá EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, sem ætla að dvelja á Íslandi lengur en þrjú mánuði, er heimilt að sækja um dvalarleyfi eftir komuna til landsins. Sækja verður um dvalarleyfi í samræmi við tilgang dvalar. Sjá nánar á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is og á www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa dvalarleyfi áður en þeir koma til landsins.

Umsókn um dvalarleyfi

Dvalarleyfum er skipt í flokka eftir tilgangi dvalar. Taka þarf skýrt fram á umsóknareyðublaði í hvaða tilgangi sá sem sækir um dvalarleyfi er kominn til landsins. Ætlar hann að vinna? Koma til fjölskyldu sinnar? Eða í nám? Tilgangur dvalar ræður því um hvers konar dvalarleyfi er sótt og hvaða gögnum þarf að skila með umsókninni. Nánari upplýsingar um hvaða gögn þurfa að fylgja umsókn um dvalarleyfi eru á heimasíðu Útlendingastofnunar, www.utl.is.

Dvalarleyfi fyrir maka

Maki ríkisborgara frá EES, sem hefur fengið dvalarleyfi á Íslandi, getur átt rétt á dvalarleyfi á Íslandi. Sama gildir um maka ríkisborgara utan EES sem hefur fengið dvalarleyfi sem ekki er háð neinum takmörkunum.

Dvalarleyfi fyrir börn

Foreldrar með útgefið dvalarleyfi sækja um dvalarleyfi fyrir börn sín. Fæðist barn á Íslandi þarf að sækja um dvalarleyfi fyrir það.

Framlenging á dvalarleyfi

Umsókn um framlengingu á dvalarleyfi þarf að berast Útlendingastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi dvalarleyfi rennur út. Það er á ábyrgð einstaklinganna sjálfra að umsókn um dvalarleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma.

BORAVIŠNE I RADNE DOZVOLE

Boravišne dozvole

- Državljanima nordijskih zemalja ne treba boravišna dozvola na Islandu.
- Boravišne dozvole se obično izdaju na godinu dana. Vrsta boravišne dozvole mora biti u skladu sa svrhom boravka stranca u zemlji. Pravila o izdavanju boravišnih dozvola se razlikuju ovisno o tome da li je stranac državljanin zemalja EEZ-a ili ne. Detaljnije informacije o boravišnim dozvolama se nalaze na sajtu Direktorata za imigraciju (Útlendingastofnun), www.utl.is i na www.island.is.
- Važno! Turistička viza nije isto što i boravišna dozvola. Turističke vize se izdaju najviše na tri meseca i obično se ne mogu produžiti.

Državljanima zemalja članica EEZ-a

Državljanima zemalja članica EEZ-a, osim državljanima Rumunije i Bugarske, koji nameravaju da borave u zemlji duže od tri meseca mogu da podnesu zahtev za dobijanje radne dozvole nakon dolaska na Island. Vrsta boravišne dozvole za koju se podnosi zahtev mora biti u skladu sa svrhom boravka stranca u zemlji. Detaljnije informacije o boravišnim dozvolama se mogu dobiti na sajtu Direktorata za imigraciju www.utl.is i na www.island.is.

Državljanima zemalja van EEZ-a

Državljanima zemalja van EEZ-a, kao i državljanima Rumunije i Bugarske, moraju dobiti boravišnu dozvolu pre nego što dođu na Island.

Molba za izdavanje boravišne dozvole

Postoji nekoliko vrsta boravišnih dozvola, ovisno o nameni boravka. U formularu molbe za izdavanje boravišne dozvole treba navesti tačan razlog dolaska na Island, da li je to rad, pridruživanje porodici, školovanje itd. Prema svrsi boravka se odlučuje koja vrsta dozvole boravka će se izdati i koje dokumente treba priložiti uz molbu. Detaljnije informacije o dokumentima koje treba priložiti uz molbu za izdavanje boravišne dozvole se mogu dobiti na sajtu Direktorata za imigraciju www.utl.is.

Boravišna dozvola za supružnika

Supružnik državljanina zemalja članica EEZ-a koji je dobio dozvolu boravka na Islandu ima takođe pravo na dobijanje boravišne dozvole. To takođe važi i za supružnika državljanina zemalja van EEZ-a koji ima boravišnu dozvolu bez ikakvih ograničenja.

Boravišne dozvole za decu

Roditelji koji imaju boravišnu dozvolu na Islandu mogu da podnesu zahtev za dobijanje boravišne dozvole za decu. Zahtev za dobijanje boravišne dozvole se mora podneti i za dete rođeno na Islandu.

Produženje boravišne dozvole

Molbu za produženje boravišne dozvole treba dostaviti Direktoratu za imigraciju najkasnije mesec dana pre isteka važeće boravišne dozvole. Stranci su sami dužni voditi računa da na vreme podnesu zahtev za produžavanje boravišne dozvole.

DVALAR- OG ATVINNULEYFI

Atvinnuleyfi

- Norrænir ríkisborgarar þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar EES, fyrir utan Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa ekki atvinnuleyfi á Íslandi.
- Ríkisborgarar utan EES, ásamt Rúmeníu og Búlgaríu, þurfa atvinnuleyfi áður en þeir koma til starfa á Íslandi. Atvinnuleitendur frá löndum utan EES geta ekki komið til Íslands sem ferðamenn og hafið störf hér.
- Ef einstaklingur er á Íslandi þegar sótt er um atvinnuleyfi fyrir hann í fyrsta sinn þarf hann að yfirgefa landið. Til eru undantekningar frá þessu skilyrði sem Vinnumálastofnun gefur upplýsingar um. Sjá nánar á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vfst.is og www.island.is.

Ríkisborgarar utan EES

Atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi en ekki starfsmaðurinn. Þegar atvinnurekandi sækir um atvinnuleyfi eða framlengingu á atvinnuleyfi skilar hann umsókn útlendingans um dvalarleyfi, eða framlengingu um dvalarleyfi, ásamt umsókn sinni um atvinnuleyfi til Útlendingastofnunar. Útlendingastofnun sendir umsóknina um atvinnuleyfið til Vinnumálastofnunar sem hefur heimild til að veita atvinnuleyfi. Umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi þarf að berast Vinnumálastofnun minnst einum mánuði áður en gildandi atvinnuleyfi rennur út. Það er á ábyrgð atvinnurekanda að umsókn um framlengingu á atvinnuleyfi sé lögð inn hjá Útlendingastofnun nógu snemma. Sjá nánar um atvinnuleyfi á heimasíðu Vinnumálastofnunar, www.vinnumalastofnun.is, www.eures.is og á www.island.is.

Dvalar- eða atvinnuleyfi í öðru EES-ríki gildir ekki á Íslandi.

Upplýsingar um dvalarleyfi er að finna á www.utl.is og um atvinnuleyfi á www.vinnumalastofnun.is. Einnig er hægt að finna upplýsingar um dvalar- og atvinnuleyfi á www.island.is.

BORAVIŠNE I RADNE DOZVOLE

Radne dozvole

- *Državljanima nordijskih zemalja ne treba radna dozvola na Islandu.*
- *Državljanima zemalja članica EEZ-a osim Rumunije i Bugarske ne treba radna dozvola na Islandu.*
- *Državljanima zemalja van EEZ-a, kao i državljani Rumunije i Bugarske, treba da dobiju radnu dozvolu pre nego što dođu da rade na Islandu. Državljanima zemalja van EEZ-a koji traže posao na Islandu ne smeju da dođu na turističkoj vizi u zemlju i počnu da rade.*
- *Ukoliko stranac boravi u zemlji kada podnese prvi put zahtev za dobijanje radne dozvole, mora oputovati van zemlje dok mu se ne izda dozvola. Od tog pravila postoje izuzeci o kojima Direktorata rada (Vinnumálastofnun) može dati detaljnije informacije, videti na sajtu Direktorata rada www.vfst.is ili na www.island.is.*

Državljanima zemalja van EEZ-a

Poslodavac podnosi zahtev za dobijanje radne dozvole, a ne radnik. Kada poslodavac podnosi zahtev za dobijanje ili produžavanje radne dozvole, on mora Direktoratu za imigraciju predati molbu stranog državljanina za dobijanje ili produžavanje boravišne dozvole, kao i svoju molbu za izdavanje radne dozvole. Direktorata za imigraciju će proslediti molbu za dobijanje radne dozvole Direktoratu rada koji izdaje radnu dozvolu. Molbu za produženje radne dozvole treba dostaviti Direktoratu rada najkasnije mesec dana pre isteka važeće radne dozvole. Poslodavac je odgovoran za to da se na vreme podnese zahtev za produžavanje radne dozvole. Detaljnije informacije o radnim dozvolama se nalaze na sajtu Direktorata za rad www.vinnumalastofnun.is, www.eures.is i na www.island.is.

Boravišna i radna dozvola u nekoj od zemalja EEZ-a ne važi na Islandu.

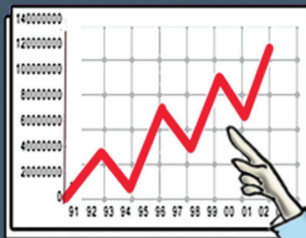
Informacije o boravišnim dozvolama se mogu dobiti na sajtu www.utl.is, a o radnim dozvolama na www.vinnumalastofnun.is, kao i na sajtu www.island.is.

VINNA Á ÍSLANDI

Á Íslandi semja stéttarfélög við atvinnurekendur um laun og önnur réttindi launafólks í formi kjarasamninga. Í kjarasamningum eru ákvæði um laun, rétt til launa í veikinda- og slysaforföllum, vinnu- og hvíldartíma, orlof og fleira. Laun sem samið er um í ráðningarsamningum þurfa að vera í samræmi við gildandi kjarasamninga í viðkomandi starfsgrein. Á Íslandi eru reglur um lágmarkslaun. Ákvæði í ráðningarsamningi starfsmanns um lakari kjör en kjarasamningur segir til um eru ólögleg og ógild. Allt launafólk nýtur réttinda sem fram koma í kjarasamningum. Stéttarfélögin aðstoða einstaklinga til dæmis ef þeir hafa ekki fengið greidd laun. Stéttarfélög taka í sumum tilvikum þátt í að greiða fyrir ýmis námskeið, þar með talið íslenskunámskeið.

Hvernig er hægt að finna atvinnu?

Störf eru auglýst í dagblöðum, en upplýsingar um störf má einnig finna á vefjum sumra fyrirtækja. Þá er hægt að skrá sig hjá vinnumiðlunum sem aðstoða við atvinnuleit. Sjá nánar á vef Vinnumálastofnunar, www.vmst.is og EES Vinnumiðlun, www.eures.is.

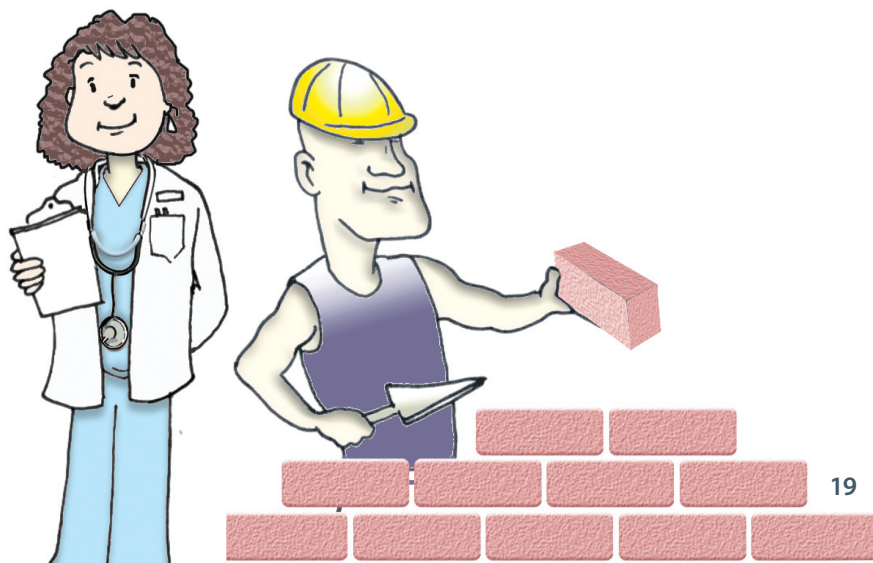


RAD NA ISLANDU

Sindikati na Islandu pregovaraju sa poslodavcima o platama, doprinosima zaposlenih i sklapaju opšte platne ugovore. Tim ugovorima se određuju plate, pravo na novčanu naknadu u slučaju bolesti ili udesa, radno vreme i vreme za odmor, godišnji odmori itd. Lični dohodak koji radnik ugovori sa poslodavcem i koji je naveden u radnom ugovoru mora biti u skladu sa iznosima ugovorenim u opštem platnom ugovoru za adekvatnu profesiju. Na Islandu postoje pravila o minimalnom ličnom dohotku. Ukoliko je lični dohodak koji radnik ugovori sa poslodavcem u svom radnom ugovoru manji od minimalne plate određene u opštem platnom ugovoru, taj ugovor će biti nezakonit i poništen. Svi zaposleni na Islandu imaju pravo na povlastice navedene u opštim platnim ugovorima. Sindikati pomažu zaposlenima u slučaju da im ne bude isplaćen lični dohodak. Sindikati takođe ponekad dotiraju doobrazovanje zaposlenih, kao na primer kurseve islandskog jezika.

Kako pronaći posao?

Slobodna radna mesta su oglašena u dnevnim novinama, a i na sajtovima pojedinih kompanija. Takođe se možete prijaviti u neku od agencija za zapošljavanje koji će vam pomoći u traženju posla. Više informacija o tome ćete naći na sajtu Direktorata za rad www.vmst.is i kod EEZ-biroa rada www.eures.is.



VINNA Á ÍSLANDI

Gott að hafa í huga vegna starfa á Íslandi:

- Ertu með skriflegan ráðningarsamning? EES-borgari sem vinnur tvo mánuði eða lengur fyrir sama atvinnurekanda á rétt á því að gerður sé við hann skriflegur ráðningarsamningur. Í ráðningarsamningi verður að koma fram nafn þitt og atvinnurekandans, upplýsingar um hvar og við hvað þú starfar, hvaða laun þú hefur, vinnu- og ráðningartíma, uppsagnarákvæði og aðild að lífeyrissjóði og stéttarfélagi.
- Eru þér greidd rétt laun samkvæmt kjarasamningi? Er vinnutími þinn lengri en lög og kjarasamningar leyfa? Hefur þú fengið orlof í samræmi við lög og kjarasamninga? Hafa þér verið greidd laun þegar þú ert frá vinnu vegna veikinda eða slysa?
- Færðu launaseðil þegar laun þín eru greidd út? Launaseðill er skrifleg staðfesting um fjárhæð launa þinna og hvað atvinnurekandi hefur dregið af launum þínum, svo sem í skatt.
- Skilar atvinnurekandi skatti af launum þínum? Skilar hann gjöldum til lífeyrissjóðs og stéttarfélags? Allt launafólk á að borga í lífeyrissjóð, það fær greitt úr lífeyrissjóði þegar það lýkur störfum vegna aldurs eða veikinda.
- Ert þú með menntun frá heimalandi þínu? Fáðu þessa menntun viðurkennda á Íslandi. Slíkt getur bætt stöðu þína á vinnumarkaðinum.
- Eru vandamál í samskiptum þínum við aðra á vinnustaðnum? Fáðu upplýsingar og aðstoð hjá stéttarfélagi, ASÍ, Alþjóðahúsi eða Fjölmenningssetri.

Hjá ASÍ er hægt að fá bækling um réttindi og skyldur á vinnumarkaði eða á www.asi.is.

Mat á námi.

Menntamálaráðuneyti, heilbrigðis- og tryggingaráðuneyti, dóms- og kirkjumálaráðuneyti, fjármálaráðuneyti og iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti hafa umsjón með námsmati og viðurkenningu á starfsréttindum erlendis frá. Nánari upplýsingar og umsóknareyðublöð er hægt á finna á vefnum, www.menntagatt.is.

Viðurkenning á löggiltum iðngreinum.

Menntamálaráðuneytið tekur við umsóknum um viðurkenningu á menntun til starfa í löggiltum iðngreinum.

RAD NA ISLANDU

Prilikom zapošljavanja na Islandu treba obratiti pažnju na sledeće:

- Da li imate pismeni ugovor o radu? Državljanin EEZ-a koji radi na Islandu dva meseca ili duže kod istog poslodavca ima pravo na pismeni ugovor o radu. U ugovoru o radu treba da bude navedeno ime radnika, ime poslodavca/preduzeća, informacije o radnom mestu, ličnom dohotku, radnom vermenu i roku zapošljavanja, otkazni rok i naziv penzionog osiguranja i sindikata kome radnik pripada.
- Da li vam je lični dohodak u skladu sa opštim platnim ugovorima? Da li radite duže radno vreme nego što opšti platni ugovori propisuju? Da li je plaćeni dodatak za godišnji odmor u skladu sa opštim platnim ugovorima? Da li vam je isplaćena plata ukoliko ste bili na bolovanju zbog bolesti ili udesa?
- Da li dobijate platni list pri svakoj isplati ličnog dohotka? Platni list je pismeni dokaz o iznosu plate i doprinosima i porezima koje plaćate.
- Da li poslodavac plaća porez na vaš lični dohodak? Da li plaća penzioni doprinos i sindikalnu članarinu? Svi zaposleni moraju plaćati doprinose u penziono osiguranje iz kojeg im se isplaćuje penzija nakon završetka radnog veka zbog starosti ili bolesti.
- Da li imate neku stručnu spremu iz vaše zemlje koju bi hteli da koriste na Islandu? Tražite da vam se prizna stručna sprema, jer to može poboljšati vaš položaj na radnom tržištu.
- Da li imate problema na vašem radnom mestu? Za informacije i pomoć se obratite vašem sindikatu, ASÍ, Međunarodnoj kući ili Multikulturnom i informativnom centru.

Brošura o pravima i dužnostima na radnom tržištu se može dobiti kod udruženja islandskih sindikata ASÍ ili na sajtu www.asi.is

Procena stručne spreme.

Ministarstva obrazovanja, zdravlja, pravosuđa, financija, industrije i trgovine su nadležna za procenu i priznavanje stručne spreme stečene u inostranstvu. Detaljnije informacije i formulari se nalaze na sajtu www.menntagatt.is.

Priznavanje zanata.

Ministarstvo obrazovanja prima zahteve za priznavanje zanata.

SKATTSKYLDA

Allir sem vinna á Íslandi eru skattskyldir. Launamenn greiða um 36% af launum í skatt. Skattkort gefur um 30.000 kr. í skattaafslátt á mánuði. Hægt er að nýta þann hluta af skattkortu sem hann nýtir ekki að fullu sjálfur. Atvinnurekendur verða að fá skattkortið í hendur svo hægt sé að nýta skattaafslátt í staðgreiðslu. Skattayfirvöld gefa út skattkort. Greiddir skattar koma fram á launaseðli. Nauðsynlegt er að varðveita launaseðlana til að sanna að skattar hafi verið greiddir.

Skattframtal

Allir sem eru skattskyldir á Íslandi þurfa að skila skattframtali á hverju ári, venjulega í marsmánuði. Þar skal telja fram heildarlaun ársins á undan. Skattar eru lagðir á samkvæmt skattframtali og ef viðkomandi hefur greitt of mikið eða of lítið í skatt er það leiðrétt í ágúst sama ár og skattframtali er skilað. Talið er fram á netinu og er veflykill sendur á lögheimili allra skattgreiðenda, 16 ára og eldri. Sé skattframtali ekki skilað áætla skattstjóri tekjur og álögð gjöld eru reiknuð samkvæmt því.

Barnabætur

Greiddar eru barnabætur vegna barna yngri en 18 ára. Við ákvörðun barnabóta er tekið tillit til tekna foreldra eða forræðisaðila samkvæmt skattframtali.

Á netslóðinni www.rsk.is er að finna eyðublað skattframtals á sjö tungumálum og bækling um skattlagningu á Íslandi á átta tungumálum.



POREZI

Svi zaposleni na Islandu obavezni su plaćati porez. Porez na lični dohodak iznosi oko 36%. Sa poreskom karticom se mesečno može dobiti poreska olakšica od oko 30.000 kruna. Ukoliko supružnik ne korsiti svoju poresku karticu, moguće je dobiti deo njegove poreske olakšice. Poreska kartica se mora predati poslodavcima kako bi mogli da isplate poreznu olakšicu. Poreska služba izdaje poresku karticu. Naplaćeni porezi moraju biti navedeni na platnom listu. Važno je sačuvati platne listove kako bi mogli dokazati da ste platili porez.

Poreska prijava

Svi građani koji plaćaju porez na Islandu moraju jednom godišnje, obično u martu, podneti poresku prijavu. U poreskoj prijavi se navode prihodi prijašnje godine. Porez se procenjuje prema podacima u poreskoj prijavi. Ukoliko je neko preplatio porez ili ga duguje, to se ispravlja u avgustu te godine kada je poreska prijava predana. Poreske prijave se popunjavaju na internetu, a šifre se šalju na adresu prijavljenog mesta boravka svih poreskih obveznika starijih od 16 godina. Ukoliko se poreska prijava ne preda na vreme, Državna poreska služba daje procenu primanja i određuje porez prema toj proceni.

Dečji doplatak

Dečji doplatak se isplaćuje porodicama za decu mlađu od 18 godina. Visina dečjeg doplatka ovisi o primanjima roditelja ili staratelja koja su navedena na poreskoj prijavi.

Na sajtu www.rsk.is se nalaze formulari za prijavu poreza prevedeni na sedam jezika, kao i brošura o porezima na Islandu prevedena na osam jezika.



HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Þeir sem ekki eru sjúkratryggðir þurfa að borga fullt gjald fyrir lækniþjónustu og dvöl á sjúkrahúsum. Þeir sem hafa sjúkratryggingu greiða aðeins hluta gjaldsins. Upplýsingar um sjúkratryggingar má fá hjá Tryggingastofnun ríkisins sem birtir þær m.a. á heimasíðu sinni, www.tr.is, á ýmsum tungumálum.

Samkvæmt lögum um réttindi sjúklunga eiga allir rétt á túlkun upplýsinga þegar þeir sækja þjónustu heilbrigðiskerfisins tali þeir ekki íslensku. Sé þörf á túlki þarf að taka það fram þegar tími er pantaður hjá lækni á heilsugæslustöð eða á sjúkrahúsi. Sé viðkomandi sjúkratryggður á Íslandi á hann rétt á endurgreiðslu kostnaðarins, annars ber hann kostnaðinn sjálfur.

Heilsugæsla og heimilislæknar

Heilsugæslustöðvar eru um allt land og í öllum hverfum höfuðborgarsvæðisins. Þar er veitt öll almenn heilbrigðisþjónusta og þangað leitar fólk jafnan fyrst vegna veikinda eða annarra heilsufarsvandamála. Fólk á rétt á að leita til hvaða heilsugæslustöðvar sem er, en æskilegast er að snúa sér til heilsugæslustöðvar sem næst heimili sínu. Auk almennrar lækniþjónustu sinna heilsugæslustöðvar mæðravernd, ung- og smábarnavernd, skólaheilsugæslu og hjúkrun í heimahúsum.

Lækniþjónusta utan opnunartíma heilsugæslustöðva

Utan opnunartíma heilsugæslustöðva eru ávallt heilsugæslulæknar á vakt við allar heilsugæslustöðvar á landsbyggðinni. Ef þörf er á lækniþjónustu utan opnunartíma heilsugæslustöðva á höfuðborgarsvæðinu, þ.e. um kvöld, nætur eða helgar, sinnir Læknavaktin þessari þjónustu í síma 1770.

Lyf

Lyf eru seld í apótekum. Sum lyf eru ekki afgreidd nema samkvæmt lyfseðli frá lækni.

Alvarleg slysa eða veikindi

Ef þörf er á skjótri aðstoð vegna alvarlegra slysa eða veikinda er neyðaraðstoð veitt í síma 112.

Građani koji nemaju zdravstveno osiguranje snose sve troškove zdravstvenih usluga i boravka u bolnici. Osiguranici plaćaju participaciju. Informacije o zdravstvenom osiguranju daje Osiguravajući zavod. Informacije se nalaze na sajtu zavoda na nekoliko jezika (www.tr.is).

Prema zakonu o pravima bolesnika, pacijenti koji ne razumeju islandski imaju pravo na prevođenje informacija. Ukoliko vam je potreban prevodilac trebate to reći pri zakazivanju termina kod lekara u dispanzeru ili u bolnici. Ukoliko pacijent ima zdravstveno osiguranje na Islandu, troškovi prevođenja su pokriveni, a ukoliko nije osiguran mora sam da snosi troškove.

Domovi zdravlja i lekari opšte prakse

U celoj zemlji i u svim delovima područja Rejkjavika rade domovi zdravlja. U njima se pružaju opšte zdravstvene usluge i njima se ljudi prvo obraćaju u slučaju bolesti ili zdravstvenih problema. Građani imaju pravo izbora kojem domu zdravlja će se obratiti, iako je poželjno da budu prijavljeni u domu zdravlja najbližem svom mestu boravka. U domovima zdravlja rade lekari opšte prakse, trudnički dispanzer, dečje savetovalište, školski lekari i patronažna služba.

Dežurna lekarska pomoć van radnog vremena domova zdravlja

Van radnog vremena domova zdravlja je uvek dežurna služba lekara opšte prakse. Van područja Rejkjavika su dežurstva u domovima zdravlja, a na području Rejkjavika je uveče, noću i vikendom dežurna služba „Læknavaktin“. Broj telefona je 1770.

Lekovi

Lekovi se prodaju u apotekama. Za neke lekove je potreban lekarski recept.

Teške nesreće ili bolesti

U slučaju teških nesreća, povreda ili akutnih bolesti treba pozvati hitnu pomoć na telefonski broj 112.

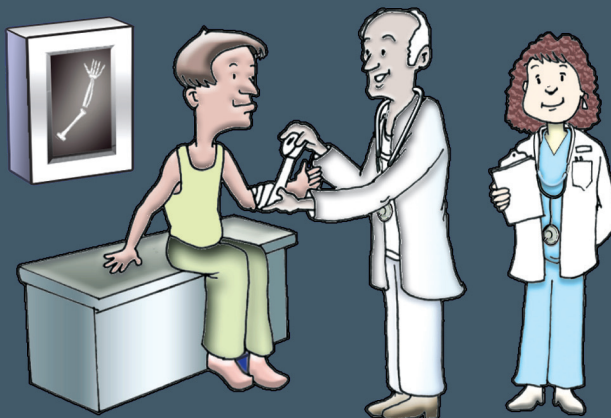
HEILBRIGÐISÞJÓNUSTA OG SJÚKRATRYGGINGAR

Upplýsingar um heilbrigðisþjónustu

Landlæknisembættið hefur eftirlit með allri heilbrigðisþjónustu á Íslandi. Hjá embættinu er hægt að fá upplýsingar um heilbrigðisþjónustu og þangað er hægt að leita vilji fólk kvarta yfir þjónustu heilbrigðiskerfisins.

Hvaða skilyrði þarf að uppfylla til að vera sjúkratryggður?

- Ríkisborgarar frá EES: Ef þeir hafa gilt E-104 vottorð sem sýnir að þeir hafa verið sjúkratryggðir í öðru EES-ríki síðustu sex mánuði áður en þeir koma til Íslands öðlast þeir strax sjúkratryggingaréttindi enda flytji þeir búsetu sína/lögheimili til Íslands eða stundi atvinnu á Íslandi. Framvísa þarf vottorðinu hjá Tryggingastofnun ríkisins sem getur kannað hvort lögheimilisskilyrðinu sé fullnægt. Ef svo er ekki verður viðkomandi að sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann vinni hér á landi. Börn yngri en 18 ára hafa sömu réttindi og foreldrar þeirra. Ef ekki er hægt að framvísa gildu E-104 vottorði þarf viðkomandi að bíða í sex mánuði eftir að lögheimili er skráð í Þjóðskrá þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi, eða sýna fram á með staðfestingu frá skattstjóra að hann hafi unnið hér á landi í sex mánuði. Fólk getur tryggt sig hjá tryggingafélagi þangað til almenn sjúkratrygging tekur gildi.
- Ríkisborgarar utan EES: Viðkomandi verður að hafa gild dvalar- og atvinnuleyfi og allir þurfa að kaupa einkatryggingu fyrir fyrstu sex mánuðina á Íslandi, eða þar til sjúkratrygging almennatrygginga á Íslandi tekur gildi. Atvinnurekanda ber að kaupa sjúkratryggingu fyrir starfsmann þangað til hann öðlast rétt til sjúkratrygginga almennatrygginga sex mánuðum eftir að dvalarleyfi hefur verið veitt hjá Útlendingastofnun og lögheimili verið skráð hjá Þjóðskrá. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi skráning til að öðlast rétt til sjúkratrygginga almennatrygginga á Íslandi.



Informacije o zdravstvenim uslugama

Direktorat zdravlja je nadzorni organ za sve zdravstvene usluge na Islandu. U direktoratu se mogu dobiti informacije o zdravstvenom sistemu, a tamo se mogu i uložiti žalbe na zdravstvene usluge.

Uslovi za dobijanje zdravstvenog osiguranja

- Državljeni zemalja članica EEZ-a dobijaju odmah osiguranje ako se doseljavaju na Island ili stupaju u radni odnos, ukoliko imaju ispravno uverenje E-104 kojim mogu dokazati da su imali zdravstveno osiguranje u jednoj od zemalja EEZ-a najmanje šest meseci neposredno pre dolaska na Island. Uverenje E-104 se mora dostaviti Osiguravajućem zavodu gde se proverava da li je prijavljeno mesto boravka na Islandu. Ukoliko mesto boravka nije prijavljeno, stranac mora dostaviti uverenje od Državne poreske službe da je zaposlen na Islandu. Deca mlađa od 18 godina imaju ista prava kao i roditelji. Ukoliko stranac nema uverenje E-104 moraće čekati šest meseci od upisa mesta boravka u Zavod za popis stanovništva da bi dobio zdravstveno osiguranje ili će morati dostaviti uverenje od Državne poreske službe da je bio zaposlen na Islandu proteklih šest meseci. Polise zdravstvenog osiguranja se mogu kupiti kod privatnih osiguravajućih društava dok se čeka da se steknu prava na opšte osiguranje.
- Državljeni zemalja van EEZ-a: Stranac mora imati boravišnu i radnu dozvolu i mora kupiti polisu osiguranja kod privatnih osiguravajućih društava prvih šest meseci boravka na Islandu, sve dok se ne stekne pravo na opšte osiguranje. Obaveza je poslodavca da kupi osiguranje za svog radnika dok on ne stekne pravo na opšte osiguranje, odnosno šest meseci nakon što je Direktorat za imigraciju izdao boravišnu dozvolu i mesto boravka registrovano u Zavodu za popis stanovništva. Registrovanje adrese u vanredan popis građana nije dovoljno za sticanje prava na zdravstveno i opšte osiguranje na Islandu.



FÉLAGSÞJÓNUSTA SVEITARFÉLAGA

Markmið félagsþjónustu sveitarfélaga er að tryggja fjárhagslegt og félagslegt öryggi og stuðla að velferð íbúa á grundvelli samhjárpar. Með félagsþjónustu er átt við margvíslega þjónustu og ráðgjöf. Félagsleg ráðgjöf felur m.a. í sér upplýsingar um félagsleg réttindamál og stuðning vegna félagslegs eða persónulegs vanda. Þar má nefna ráðgjöf vegna uppeldisvanda barna eða vegna annarra vandamála í fjölskyldunni. Einnig er hægt að óska eftir ráðgjöf og aðstoð vegna fjárhagserfiðleika og húsnæðismála. Réttur til félagsþjónustu er byggður á því að eiga lögheimili í landinu og sótt er um aðstoð í heimasveitarfélagi.

Athugið að fjárhagsaðstoð frá sveitarfélagi getur valdið því að dvalarleyfi fæst ekki framlengt. Einnig má umsækjandi um ríkisborgararétt ekki hafa þegið framfærslu frá sveitarfélagi síðustu þrjú árin áður en sótt er um ríkisborgarétt.

} Kannaðu rétt þinn til félagsþjónustu í því sveitarfélagi þar sem þú átt lögheimili.



SOCIJALNA SLUŽBA U OPŠTINAMA

Svrha socijalne službe u opštinama je da osigura finansijsku i društvenu sigurnost, podstiče dobrostanje građana i da pomaže ljudima u nevolji. U okviru socijalne službe se pružaju razne usluge, pomoć i savetovanje, kao na primer savetovanje u vezi vaspitnih problema dece ili drugih problema u porodici. Takođe se u socijalnoj službi mogu traži saveti u vezi finansijskih ili stambenih problema. Pravo na usluge socijalne službe je vezano za opštinu u kojoj je prijavljeno mesto boravka. Pravo stranih državljanina na usluge socijalne službe se razlikuje ovisno o zemlji porekla stranca. To važi posebno za građane nordijskih zemalja.

Važno je znati da ukoliko primite novčanu socijalnu pomoć (framfærsla) od opštine rizikujete da vam boravišna dozvola ne bude produžena. Takođe treba imati na umu da ako podnosite zahtev za dobijanje državljanstva ne smete primiti novčanu socijalnu pomoć tri godine pre podnošenja zahteva.

Raspitajte se o vašem pravu na usluge socijalne službe u opštini u kojoj živite.



HÚSNÆÐI

Að leigja húsnæði

Íbúðir til leigu eru oftast auglýstar í dagblöðum. Á vefsíðunni www.leigulistinn.is er hægt að finna íbúðir til leigu á höfuðborgarsvæðinu. Þorga verður ákveðna upphæð við skráningu til að fá lista yfir leiguíbúðir. Fólki í húsnæðisleit sem býr utan höfuðborgarsvæðisins er ráðlagt að leita upplýsinga í sínu sveitarfélagi.

Húsaleigusamningur

Mikilvægt er að gera skriflegan húsaleigusamning við leigusala þegar íbúð er tekin á leigu. Eyðublöð fyrir húsaleigusamning er hægt að nálgast á vef félagsmálaráðuneytisins, www.felagsmalaraduneyti.is, á Íslensku, ensku og pólsku. Húsaleigusamninga er einnig hægt að nálgast á skrifstofum sveitarfélaga, hjá húsnæðisnefndum og hjá íbúðalánasjóði.

Húsaleigubætur

Ef þú átt lögheimili á Íslandi getur þú sótt um húsaleigubætur hjá félagsþjónustu þíns sveitarfélags en þá er hluti leigunnar endurgreiddur. Ef búið er á gistiheimili, í atvinnuhúsnæði eða í herbergi fást ekki húsaleigubætur. Til að fá húsaleigubætur verður að byrja á því að þinglýsa leigusamningi hjá sýslumanni sem gildir að minnsta kosti í sex mánuði. Upplýsingar um húsaleigubætur má fá hjá félagsþjónustu sveitarfélaganna og hjá félagsmálaráðuneytinu.

Lögheimili

Mikilvægt er að vera með skráð lögheimili. Til að geta átt lögheimili á Íslandi er nauðsynlegt að hafa kennitölu og dvalarleyfi. Lögheimili gefur fólki ýmis réttindi svo sem til náms og þjónustu sveitarfélaga, til sjúkratrygginga kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum og réttar til að sækja um ríkisborgararétt. Sex mánaða biðtími til almennra sjúkratrygginga hefst við skráningu lögheimilis hjá þjóðskrá og þriggja ára til kosningaréttar í sveitarstjórnarkosningum. Skráning heimilisfangs í utangarðsskrá er ekki fullnægjandi. Allur opinber póstur er sendur á lögheimili nema um annað hafi verið sérstaklega beðið.

Rafmagn, heitt vatn og sími

Þegar flutt er inn í íbúð er mikilvægt að láta lesa af mælum vegna rafmagns og hita svo leigjandi/kaupandi greiði einungis fyrir sína notkun. Skrifstofur sveitarfélaga geta gefið upplýsingar um fyrirtæki sem selja rafmagn og heitt vatn í sveitarfélaginu. Það eru nokkur símafyrirtæki sem bjóða upp á mismunandi kjör. Best er að fá upplýsingar hjá símafyrirtækjum um hvernig hægt er að fá símanúmer.

STANOVANJE

Iznajmljivanje stana

Stanovi za iznajmljivanje su obično oglašeni u dnevnim novinama. Na sajtu www.leigulistinn.is se mogu pronaći stanovi za iznajmljivanje u širem području Reykjavika. Na taj sajt se treba pretplatiti da bi se dobila lista stanova. Ukoliko se traži stan van Reykjavika je najbolje obratiti se za informacije u samoj opštini.

Ugovor o iznajmljivanju stana

Važno je sklopiti pismeni ugovor o iznajmljivanju stana sa stanodavcem kada iznajmite stan. Formulari ugovora o iznajmljivanju stana na islandskom, engleskom i poljskom jeziku se mogu naći na sajtu ministarstva socijalnih pitanja. www.felagsmalaraduneyti.is. Ugovori o iznajmljivanju stana su dostupni i u opštinskim kancelarijama, kod stambenih komisija i kod Stambenog zavoda.

Podstanarski dodatak

Ukoliko imate prijavljeno mesto boravka na Islandu možete podneti zahtev za dobijanje podstanarskog dodatka u socijalnoj službi u vašoj opštini. Podstanarski dodatak je iznos stanarine koju plaćate koji vam opština vrati. Pravo na podstanarski dodatak nemaju ljudi koji žive u motelima, radnom prostoru ili iznajmljuju samo sobu. Da bi dobili podstanarski dodatak morate overiti ugovor o iznajmljivanju stana u opštinskoj upravi. Rok trajanja ugovora mora biti najmanje šest meseci. Informacije o podstanarskim dodacima možete dobiti u socijalnoj službi u opštini u kojoj živite ili u ministarstvu socijalnih pitanja.

Prijavljeno mesto boravka

Na Islandu je važno imati prijavljeno mesto boravka. Da bi mogli da prijavite mesto boravka morate imati matični broj građana i dozvolu boravka. Sa prijavljenim mestom boravka dobijate razna prava, kao što su školovanje i usluge opštine, zdravstveno osiguranje, pravo glasanja u opštinskim izborima i pravo da podnesete zahtev za islandsko državljanstvo. Šestomesečni period čekanja za dobijanje socijalnog i zdravstvenog osiguranja počinje od prijavljivanja mesta boravka u Zavod za popis stanovništva. Pravo glasanja u opštinskim izborima se dobija tri godine nakon prijave mesta boravka. Nije dovoljno samo registrovati adresu u vanredan popis građana. Sva službena pošta se šalje na prijavljeno mesto boravka, ukoliko se posebno ne zatraži slanje pošte na drugu adresu.

Struja, topla voda i telefon

Kada se uselite u stan, proverite merače za struju i vodu kako bi kao podstanar ili novi vlasnik stana platili samo za vaše korišćenje. Opštinske kancelarije pružaju informacije o preduzećima koja snabdevaju opštinu sa strujom i toplom vodom. Na Islandu postoji nekoliko telefonskih kompanija koje nude razne usluge i cenovnike. Za kupovinu telefonske pretplate najbolje je obratiti se telefonskim kompanijama.



SKÓLAKERFIÐ

Samkvæmt lögum hafa allir jafnan rétt til náms án tillits til kyns, fjárhags, búsetu, trúar, fötlunar og menningarlegs- eða félagslegs uppruna.

Dagforeldrar

Dagforeldrar annast gæslu barna í heimahúsum. Starfstími er virka daga og er dvalartími barna mismunandi en aldrei lengri en 9 klukkustundir í senn. Flest börn í gæslu hjá dagforeldrum eru á aldrinum eins til þriggja ára, þó geta yngri eða eldri börn verið í gæslu hjá dagforeldrum. Dagforeldrar eru sjálfstætt starfandi og ákvarða yfirleitt sína gjaldskrá sjálfir en borga þarf fyrir dvöl hjá dagforeldri. Hægt er að fá upplýsingar um dagforeldra hjá viðkomandi sveitarfélagi.

Leikskóli

Leikskólar eru fyrir börn allt frá 12 mánaða aldri til 6 ára aldurs, mismunandi eftir leikskólum og sveitarfélögum, og hafa foreldrar frjálst val um það hvort börnin fari í leikskóla eða ekki. Langflest börn fara í leikskóla og ráðlegt er að börn innflytjenda geri það líka því það hjálpar þeim að læra íslensku. Borga þarf fyrir leikskóladvöl og er sótt um hana hjá viðkomandi sveitarfélagi. Til að barnið komist sem fyrst á biðlista áður en það nær leikskólaaldri er ráðlegt að sækja um leikskólaláss svo fjótt sem kostur er.

Grunnskóli

Það er skylda að senda öll börn á aldrinum 6-16 ára í grunnskóla og er námið ókeypis. Í mörgum sveitarfélögum geta börn farið á frístundaheimili eða í heilsdagsskóla eftir að hefðbundnum skóladegi lýkur. Greiða þarf fyrir slíka þjónustu. Mismunandi er eftir sveitarfélögum hvar hægt er að skrá börn í skóla. Hægt er að fá upplýsingar um það hjá þjónustumiðstöðvum í Reykjavík eða bæjarskrifstofum í viðkomandi sveitarfélagi.

Framhaldsskóli

Allir sem hafa lokið grunnskóla á Íslandi eða sambærilegu námi erlendis geta farið í framhaldsskóla. Nám í framhaldsskólum tekur yfirleitt 4 ár. Borga þarf skólagjöld í framhaldsskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um framhaldsskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.

Háskóli

Nemendur sem hefja nám í háskóla þurfa að hafa lokið stúdentsprófi eða sambærilegu námi. Átta skólar bjóða upp á menntun til háskólagráðu. Borga þarf skrásetningar- eða skólagjöld í háskóla á Íslandi en þau eru mismunandi eftir skólum. Nánari upplýsingar um háskóla er hægt að finna á vefnum www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir.



ŠKOLSKI SISTEM

Zakonom je svima zagarantovano pravo na školovanje bez obzira na spol, imovinsko stanje, stanovanje, religiju, mentalnu ili telesnu zaostalost ili kulturno i društveno poreklo.

Dadilje – ovlaštene osobe za čuvanje dece

Dadilje čuvaju decu u privatnim kućama. Rade samo radnim danima, a dužina dečjeg boravka je po izboru, ali ne sme preći devet časova na dan. Većina dece na čuvanju kod dadilja su uzrasta od jedne do tri godine, iako dadilje nekad primaju i mlađu ili stariju decu. Dadilje rade samostalno i imaju svoje cenovnike, po kojima roditelji plaćaju za čuvanje dece. Informacije o dadiljama se mogu dobiti u opštini u kojoj živite.

Dečji vrtić

Dečji vrtići su namenjeni deci od 12 meseci do 6 godina. Uzrast dece u vrtićima se razlikuje ovisno o vrtićima ili opštinama. Vrtići nisu u sklopu obaveznog školovanja i roditelji mogu sami da odluče da li žele upisati svoje dete u vrtić ili ne. Velika većina dece na Islandu pohađa vrtić, a to se posebno preporučuje deci stranaca, kako bi brže naučila islandski jezik. Dečji vrtić nije besplatan, a za mesto se treba obratiti opštini u kojoj živite. Roditeljima se preporučuje da upišu dete što pre na listu čekanja za prijem u vrtić, kako bi dobilo mesto kad bude došlo do uzrasta za primanje.

Osnovna škola

Osnovnoškolsko obrazovanje je obavezno za decu uzrasta 6 do 16 godina i besplatno je. U mnogim opštinama deca mogu da budu u produženom boravku u školi. Produženi boravak nije besplatan. Način upisa dece u školu se razlikuje od opštine do opštine. Informacije o tome se mogu dobiti u mesnim zajednicama u Reykjaviku ili u opštinskim kancelarijama u drugim opštinama.

Srednja škola

Nakon završetka osnovne škole na Islandu ili adekvatnog školovanja u inostranstvu, može se upisati u srednju školu. Srednjoškolsko obrazovanje obično traje četiri godine. U svim srednjim školama na Islandu se plaća školarina, koja ovisi od škole do škole. Detaljnije informacije o srednjim školama se mogu naći na sajtu Ministarstva obrazovanja www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir

Univerzitet

Predušlov za upis na fakultet je maturalni ispit ili slična kvalifikacija. Na Islandu radi osam univerziteta i fakulteta. Upisnina i školarina se naplaćuju na svim fakultetima, iako se iznos razlikuje. Detaljnije informacije o univerzitetima se mogu naći na sajtu Ministarstva obrazovanja www.menntamalaraduneyti.is/stofnanir



ÍSLENSKUKENNSLA

Til að geta tekið virkan þátt í nýju samfélagi er mikilvægt að læra tungumálið. Með íslenskukunnáttu er auðveldara að afla upplýsinga, þekkja réttindi sín og skyldur, kynnast fólki og verða hluti af samfélaginu. Hér er listi yfir alla skóla sem kenna íslensku fyrir útlendinga. Kostnaður við það að fara á námskeið getur verið mismunandi og stundum eru þau ókeypis. Sum stéttarfélag veita styrki til íslenskunáms. Hægt er að afla sér upplýsinga hjá viðkomandi stéttarfélagi.

Reykjavík, Kópavogur og Hafnafjörður

Alþjóðahús og Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík, ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, 108 Reykjavík, ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík, ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur, ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímir – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík, ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólabraut 1, 220 Hafnafjörður, ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, 103 Reykjavík, ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Á netinu

www.vefskoli.is

Námsflokkar Reykjavíkur bjóða upp á fjarnám á netinu.
☎ 551 2992

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is

Ókeypis íslenskukennsla er í umsjón
hugvísindadeildar Háskóla Íslands

NASTAVA ISLANDSKOG JEZIKA

Poznavanje jezika je važno da bi se moglo učestvovati u novom društvu. Znanje islandskog omogućava vam da sami dođete do informacija, budete upoznati sa vašim pravima i obavezama, da se upoznate sa ljudima i aktivno učestvujete u društvu. Na ovoj listi su sve škole u kojima se predaje islandski za strance. Cena kurseva se razlikuje od škole do škole, a u nekim slučajevima je nastava besplatna. Neki sindikati novčano pomažu pohađanje kurseva svojih članova. O tim stipendijama se možete raspitati kod vašeg sindikata.

Reykjavík, Kópavogur and Hafnafjörður

Alþjóðahús i Framvegis

Síðumúli 6, 108 Reykjavík ☎ 581 4914
skraning@framvegis.is.

Betri árangur

Suðurlandsbraut 6, Reykjavík ☎ 897 7995
ik@mk.is

Endurmenntun Háskóla Íslands

Dunhagi 7, 107 Reykjavík ☎ 525 4444
www.endurmenntun.is, endurmenntun@hi.is

Kvöldskóli Kópavogs

Snælandsskóli /Furugrund, 200 Kópavogur ☎ 564 1507, 564 1527
www.kvoldskoli.kopavogur.is, kvoldskoli@kopavogur.is

Mímir – símenntun

Skeifan 8. Öldugata 23. Þönglabakki 4 [Mjódd], Reykjavík ☎ 580 1800
www.mimir.is, mimir@mimir.is

Námsflokkar Hafnarfjarðar – Miðstöð símenntunar í Hafnarfirði

Skólabraut 1. Hafnafjörður ☎ 585 5860
www.namsflokkar.hafnarfjordur.is

Símennt Háskólans í Reykjavík

Ofanleiti 2, Reykjavík ☎ 599 6353
www.ru.is, thorunns@ru.is

Na internetu

www.vefskoli.is

Námsflokkar Reykjavíkur nude nastavu islandskog preko interneta.
☎ 551 2992

Icelandic Online: www.icelandic.hi.is.

Besplatna nastava islandskog jezika pri filozofskoj katedri Univerziteta Islanda.

ÍSLENSKUKENNSLA

Landsbyggðin

Alþjóðastofan

Rósenborg, Skólastígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460-1234

www.menntasmidjan.is, astofan@akureyri.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar

á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455-6010, 894-6012

www.farskolinn.is, bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000

www.fnv.is, fnv@fnv.is

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444

www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838

www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155

www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500

www.mss.is, mss@mss.is

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390

www.simenntun.is

Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025

www.frmst.is, frmst@frmst.is

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950

www.viska.eyjar.is

NASTAVA ISLANDSKOG JEZIKA

Van šireg područja Reykjavika

Alþjóðastofan / Meðunarodni centar u Akurejriju

Rösenborg, Skólástígur 2, 600 Akureyri, ☎ 460-1234
astofan@akureyri.is, www.menntasmidjan.is

Farskólinn - miðstöð símenntunar á Norðurlandi vestra Faxatorg

550 Sauðárkrókur, ☎ 455-6010, 894-6012
www.farskolinn.is bryndis@farskolinn.is

Fjölbrautarskóli Norðurlands vestra

Skagfirðingabraut 21, 550 Sauðárkrókur, ☎ 455 8000
www.fnv.is, fnv@fnv.is.

Þekkingarsetur Þingeyinga

Garðarsbraut 19, 640 Húsavík, ☎ 464 0444
www.hac.is, hac@hac.is

Fræðslunet Austurlands

Tjarnarbraut 39e, 700 Egilsstaðir, ☎ 471 2838, 892 2838
www.fna.ism, fna@fna.is

Fræðslunet Suðurlands

Tryggvagata 25, 800 Selfoss, ☎ 480 8155
www.sudurlands.is/fs, fnv@fnv.is

Miðstöð símenntunar á Suðurnesjum

Skólavegur 1, 230 Keflavík, ☎ 421 7500
www.mss.is, mss@mss.is.

Símenntunarmiðstöðin á Vesturlandi

Bjarnarbraut 8, 310 Borgarnes, ☎ 437 2390
www.simenntun.is

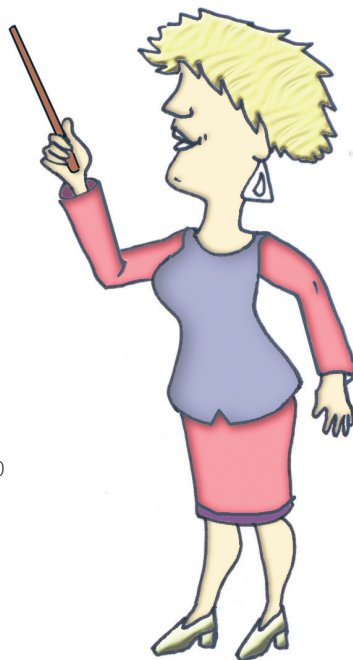
Fræðslumiðstöð Vestfjarða

Suðurgata 12, 400 Ísafjörður, ☎ 456 5025
www.frmst.is, frmst@frmst.is.

Viska: fræðslu og

símenntunarmiðstöð Vestmannaeyja

Strandvegur 50, 900 Vestmannaeyjar, ☎ 481 1950
www.viska.eyjar.is.



HEIMILISFÖNG, SÍMANÚMER OG NETFÖNG HELSTU STOFNANA OG ANNARRA ÞJÓNUSTUAÐILA

Alþjóðahús
Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300
fax: 530 9301
www.ahus.is

*Alþjóðusamband
Íslands*
Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
fax: 535 5601
www.asi.is

*Alþjóðastofa
Rósenborg*
Skólástigur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
[www.akureyri.is/
thjonusta/](http://www.akureyri.is/thjonusta/)
althjodastofa

*Dóms- og
kirkjumála-
ráðuneytið*
Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
fax: 552 7340
<http://government.is>

EES- Vinnumiðlun
Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Fjölmenningarsetur
Árnagata 2-4
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ pólska: 470-4708
☎ serbneska króatíska: 470-4709
☎ tælenska: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

Félagsmálaráðuneytið
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
fax: 552 4804
<http://government.is>

*Heilbrigðis – og
tryggingamálaráðuneytið*
Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
fax: 551 9165
<http://government.is>

Landlæknisembættið
Austurströnd 5
170 Seltjarnarnes
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Menntamálaráðuneytið
Sölvhólsgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
fax: 562 3068
<http://government.is>

Ríkistollstjóraembættið
Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
fax: 562 5826
www.tollur.is

Ríkisskattstjóri
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
fax: 562 4440
www.rsk.is

Tryggingastofnun ríkisins
Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
fax: 562 4535
www.tr.is

Vinnumálastofnun
Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
fax: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Útlendingastofnun
Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
fax: 510 5405
www.utl.is

Þjóðskrá
Borgartún 24
150 Reykjavík
☎ 569 2900
fax: 569 2949
www.thjodskra.is

*Hagstofa
Íslands*
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
fax: 528 1099
www.hagstofa.is

*Rauði Kross
Íslands*
Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
fax: 570 4010
www.redcross.is

*Samtök 78 –
Félag Lesbía
og Homma
á Íslandi*
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

ADRESE, TELEFONSKI BROJEVI I INTERNET ADRESE VAŽNIH USTANOVA I USLUŽNIH ORGANIZACIJA

Međunarodna kuća

Hverfisgata 18
101 Reykjavík
☎ 530 9300 fax: 530 9301
www.ahus.is

Udruženje

islandskih sindikata

Sættún 1
108 Reykjavík
☎ 535 5600
Telefaks: 535 5601
www.asi.is

Međunarodni centar

Rósenborg, Skólastígur 2
600 Akureyri
☎ 460-1234
www.akureyri.is/thjonusta/
althjodastofa

Ministarstvo pravosuđa i religija

Skuggasund
150 Reykjavík
☎ 545 9000
Telefaks: 552 7340
http://government.is/

Biro rada EEZ-a

Engjateigur 11
☎ 554 7600
www.eures.is

Multikulturni i informacioni centar

Árnagata 2-4,
400 Ísafjörður
☎ 450-3090
☎ poljski: 470-4708
☎ srpski/hrvatski: 470-4709
☎ tajlandski: 470-4702
www.fjolmenningarsetur.is
www.mcc.is

*Ministarstvo za
socijalna pitanja*
Hafnarhús / Tryggvagata
150 Reykjavík
☎ 545 8100
Telefaks: 552 4804
http://government.is/

Ministarstvo zdravlja i osiguranja

Vegmúli 3
150 Reykjavík
☎ 545 8700
Telefaks: 551 9165
http://government.is

Direktorat za zdravlje

Austurströnd 5
170, Seltjarnarnesi
☎ 510 1900
www.landlaeknir.is

Ministarstvo obrazovanja

Sölvhólgata 4
101 Reykjavík
☎ 545 9500
Telefaks: 562 3068
http://government.is

Državna carina

Tryggvagata 19
150 Reykjavík
☎ 560 0300
Telefaks: 562 5826
www.tollur.is

Državna

poreska služba
Laugavegur 166
150 Reykjavík
☎ 563 1100
Telefaks: 562 4440
www.rsk.is

Osiguravajučí zavod

Laugavegur 114
105 Reykjavík
☎ 560 4400
Telefaks: 562 4535
www.tr.is

Direktorat rada

Hafnarhús /
Tryggvagata
101 Reykjavík
☎ 515 4800
Telefaks: 511 2520
www.vinnumalastofnun.is

Direktorat za imigraciju

Skógarhlíð 6
105 Reykjavík
☎ 510 5400
Telefaks: 510 5405
www.utl.is

Zavod za popis stanovništva

Borgartún 24,
150 Reykjavík
☎ 569 2900
Telefaks: 569 2949
www.hagstofa.is

Islandski biro za

statistiku
Borgartún 21a
150 Reykjavík
☎ 528 1000
Telefaks: 528 1099
www.thjodskra.is

Crveni Krst Islanda

Efstaleiti 9
103 Reykjavík
☎ 570 4000
Telefaks: 570 4010
www.redcross.is

Organizacija 78 – Udruženje lezbejki i homoseksualaca

na Islandu
Laugavegur 3
101 Reykjavík
☎ 552 7878
www.samtokin78.is

EF EITTHVAÐ BJÁTAR Á

AA Samtökin

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010
www.aa.is

Kvennaathvarfið

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Kvennaráðgjöfin

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Læknavaktin á höfuðborgarsvæðinu

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót

Ráðgjöf fyrir fórnarlömb
kynferðislegs ofbeldis
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Hjálparsími Rauða krossins

☎ 1717

U SLUČAJU NEVOLJE:

AA organizacija na Islandu

Tjarnagata 20
101 Reykjavík
☎ 551 2010
www.aa.is

Sklonište za žene

PO Box 1486
Box 121
☎ 561 1205, 800 6205
kvennaathvarf@islandia.is

Savetovanje za žene

Túngata 14
101 Reykjavík
☎ 552 1500

Lekarska dežurna služba na području glavnog grada

Smáratorg 1
201 Kópavogur
☎ 1770
www.laeknavaktin.is

Stígamót

Centar za pomoć žrtvama
seksualnog zlostavljanja
Hverfisgata 115
105 Reykjavík
☎ 562-6868 / 800-6868
www.stigamot.is

Telefon za pomoć Crvenog Krsta

☎ 1717

FYRSTU SKREFIN Á ÍSLANDI

Eftirtaldir aðilar styrktu
útgáfu þessa bæklingis:

- *Innflytjendaráð,*
- *Alþýðusamband Íslands,*
- *Samtök atvinnulífsins,*
- *Útlendingastofnun,*
- *Vinnumálastofnun,*
- *Ríkisskattstjóri*

Þýðing á 10 tungumál:
Túlka- og þýðingapjónusta
Alþjóðahúss

Staður og útgáfuár:
Reykjavík, 2007

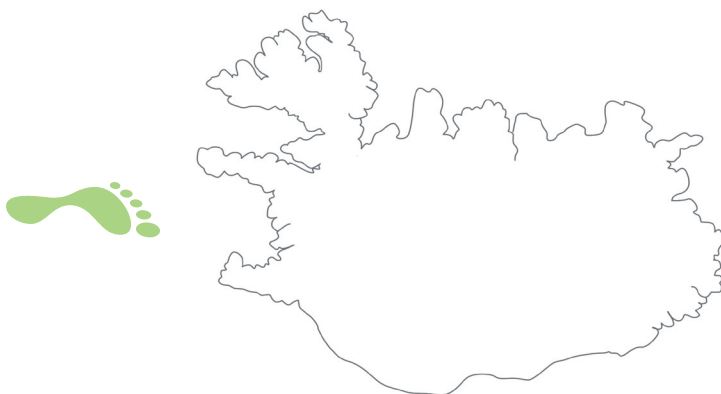


Ustanove i organizacije koje su finansirale izdavanje ove brošure:

- *Imigracioni komitet,*
- *Udruženje islandskih sindikata,*
- *Udruženje islandskih poslodavaca,*
- *Direktorat za imigraciju,*
- *Direktorat rada,*
- *Državna poreska služba*

Prevod na 10 jezika:
Prevodilačka služba
Međunarodne kuće

Mesto i godina izdavanja:
Rejkjavik, 2007



ISBN: 978-9979-9833-5-4

Izdavač: *Immigracioni komitet*

Realizacija: *Meðunarodna kuća i Helga Arnardóttir*

Dizajn: *Glenn Barkan*

Prentun: *Ísafoldarprentsmiðja*

Útgefandi: *Innflytjendaráð*

Umsjón: *Alþjóðahús, Helga Arnardóttir*

Umbrot: *Glenn Barkan*